

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2006. godine donijela

UREDBU

O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA TEHNIČKU POMOĆ ZA POTPORU PROVEDBE PROJEKTA ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za tehničku pomoć za potporu provedbe Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, sklopljen 17. siječnja 2006. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst međunarodnog ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

The World Bank

South Central Europe

Tel.:(385)1235-7222

INTERNATIONAL

Regional Office

Fax: (385)1 235-7293

BANK FOR

Trg J. F. Kennedyja 6B

RECONSTRUCTION

10 000 Zagreb, Croatia

AND DEVELOPMENT

ASSOCIATION

January 17, 2006

His Excellency
Ivan Šuker
Minister of Finance

Zagreb, Croatia

Dear Mr. Minister:

Croatia: Dutch Grant for the Technical Assistance to Support the Implementation of the Coastal Cities Pollution Control Project (Ln 7226-HR) Grant No. TF-54567

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement, as administrator of grant funds provided by the Netherlands Minister for Development Cooperation (the "Minister"), to make a grant in an amount not exceeding two million four hundred sixty one thousand six hundred seventy four United States dollars (US\$2,461,674) (the Grant) to the Republic of Croatia (the Recipient).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please note that it is the Bank's policy to make publicly available this Letter Agreement and any information related thereto, after this Letter Agreement has become effective and the Recipient has given its consent to such disclosure. The Recipient, by countersigning this Letter Agreement, confirms its consent to such disclosure.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter Agreement countersigned by you, this Letter Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND
DEVELOPMENT

By _____
Hermann A. von Gersdorff
Authorized Representative
South Central Europe
Europe and Central Asia Region

Agreed: REPUBLIC OF CROATIA

By: Ivan Šuker

Title: Minister of Finance

Date: January 17, 2006

ANNEX

Purposes, Terms, and Conditions of the Grant

1. Purposes and Activities

1.1. The purpose of the Grant is to support the Recipient in the implementation of the Coastal Cities Pollution Control Project (the Project) to complement the Project activities and to provide additional support to selected participating municipalities in improving wastewater management and monitoring efficiency. The Grant will also provide assistance to the Recipient in pursuing environmentally sustainable economic growth that will support its accession to the European Union. The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) Provision of technical assistance to strengthen the capacity of the newly created Special Purpose Subsidiary Company (Hrvatske vode Jadranski projekt) which will carry out the implementation, monitoring and supervision of the Project;

(b) Provision of technical assistance to selected participating municipal water and sewerage companies to complement Project activities aimed at improving the operational, financial and monitoring efficiency of wastewater management;

(c) Preparation of local and strategic environmental impact assessment studies (EIA studies) needed to address specific local conditions and mitigation measures for each potential negative environmental impact;

(d) Provision of goods and office equipments necessary in the implementation and supervision of the Project; and

(e) Preparation of project documentation for selected municipalities.

2. Implementation Generally

2.1. The Recipient shall: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the

Bank's representatives on the progress and results of the Activities; (e) take all necessary measures required to enable the Bank to visit the territory of the Recipient for purposes related to the Grant; and (f) cause all goods and services financed out of the proceeds of the Grant to be used exclusively for the purposes of the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

3. Procurement

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of goods and services required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex, as said provisions may be further elaborated in a procurement plan approved by the Bank (the Procurement Plan), covering the initial 12 month (or longer) period of implementation of the Activities. The Recipient shall update the Procurement Plan in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish such update to the Bank not later than 12 months after the date of the preceding Procurement Plan, for the Bank's approval.

3.2. The Recipient shall ensure that all imported goods to be financed out of the proceeds of the Grant shall be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and that any indemnity for such insurance is payable in a freely usable currency to replace or repair such goods. The Recipient shall ensure that any facilities relevant to the Activities are at all times operated and maintained in accordance with appropriate practices and that any repairs or renewals of such facilities are promptly made as needed.

4. Withdrawal of Grant Proceeds

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this paragraph 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Grant, the allocation of the amounts of the Grant to each Category, and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

<u>Category</u>	<u>Amount of the Grant Allocated (in U.S. dollars)</u>	<u>% of Expenditures to be Financed</u>
-----------------	--	---

(1) Consultants' services, including training	2,436,674	100%
(2) Goods	25,000	100%
TOTAL	<u>2,461,674</u> =====	

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals shall be made from the Grant Account: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient on goods; or (iii) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) The Recipient may withdraw amounts of the Grant only to the extent that such amounts are available to the Bank from the Minister for the purposes of the Grant;

(c) No withdrawals shall be made from the Grant Account after December 31, 2006 or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled;

(d) The use of any proceeds of the Grant to pay for taxes levied by, or in the territory of, the Recipient on goods and services to be financed under the Grant, or on their importation, manufacture, procurement or supply, is subject to the Bank's policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of grants such as this Grant. To that end, if the Bank shall at any time determine that the amount of any taxes levied on or in respect of any goods or services to be financed out of the proceeds of the Grant is excessive or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Recipient, adjust the percentage of financing of such goods or services set forth in the table in paragraph 4.2 above, as required to be consistent with such policy of the Bank; and

(e) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the Categories in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures under such Category, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such Category an amount of the Grant then allocated to another Category which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. The Bank may require withdrawals from the Grant Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures under contracts for: (a) services of consulting firms costing less than US\$100,000 equivalent each; (b) services of individual consultants costing less than US\$50,000 equivalent each; (c) goods under contracts costing less than \$25,000 equivalent each; and (d) training, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.6. Withdrawals of the proceeds of the Grant shall be made in the currency of the Grant. The Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with the currency of the Grant withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

4.7. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain in Euro a special deposit account (the Special Account) in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

5. Accounts and Audits

(a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the financial statements referred to in subparagraph (a) above for each such fiscal year (or other period agreed to by the Bank), audited, in accordance with consistently applied auditing standards, acceptable to the Bank, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year (or such other period

agreed to by the Bank), (A) certified copies of the financial statements referred to in subparagraph (a) above for such year (or such other period agreed to by the Bank), as so audited, and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank shall have reasonably requested.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for or covering the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (ii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iii) ensure that such statements of expenditure are included in the audit for each fiscal year, or other period agreed to by the Bank, referred to in subparagraph (b) above.

6. Suspension and Cancellation

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) the Recipient has failed to comply with any of its obligations herein specified; or (b) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit, grant or financing agreement with the International Development Association has been suspended.

6.2. The Bank may, by written notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account: (a) at any time after the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account has been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, within six months after the effective date of this Agreement, to carry out the Activities.

ATTACHMENT I PROCUREMENT

Section I. General

A. All goods and services (other than consultants' services) shall be procured in accordance with the provisions of the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" dated May 2004 (the Procurement Guidelines), and with the provisions of this Attachment.

B. All consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" dated May 2004 (the Consultant Guidelines), and with the provisions of this Attachment.

C. The capitalized terms used below in this Attachment to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, have the meanings ascribed to them in the above mentioned Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

Section II. Particular Methods of Procurement of Goods and Services (other than Consultants' Services)

Shopping. Goods estimated to cost less than \$ 60,000 equivalent per contract shall be procured under contracts awarded on the basis of Shopping.

Section III. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

A. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in Part B of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-based Selection. For purposes of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines, the short list of consultants for services estimated to cost less than \$200,000 equivalent per contract may comprise entirely national consultants.

B. Other Procedures

1. **Selection Based on Consultants' Qualifications.** Services estimated to cost less than \$200,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1, 3.7 and 3.8 of the Consultant Guidelines.

2. **Single Source Selection.** Services, may in exceptional cases, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.9 through 3.13 of the Consultant Guidelines.

3. **Individual Consultants.** Services for assignments that meet the requirements set forth in the first sentence of paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.2 through 5.3 of the Consultant Guidelines. Under the circumstances described in paragraph 5.4 of the Consultant Guidelines, such contracts may be awarded to individual consultants on a sole-source basis, subject to prior approval of the Bank.

Section IV. Review by the Bank of Procurement Decisions

Except as the Bank shall otherwise determine by notice to the Recipient: (a) each contract for consultants' services provided by a firm estimated to cost the equivalent of

\$100,000 or more; and (b) each contract for individual consultants estimated to cost \$50,000 or more, shall be subject to Prior Review by the Bank. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Attachment II Special Account

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term "eligible Categories" means the Categories set forth in the table in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter Agreement;

(b) the term "eligible expenditures" means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term "Authorized Allocation" means the amount of US\$250,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such

deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5 (b) (ii) of the Annex to this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter Agreement;
or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawals from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the

Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

Svjetska banka

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNO
UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

Regionalni ured za južnu i srednju Europu
Tel.: (385)12357222
Fax: (385)12357293
Trg J.F.Kennedyja 6B
10000 Zagreb, Hrvatska

17. siječnja 2006.

Njegova ekscelencija
Ivan Šuker, ministar financija

Zagreb, Hrvatska

Hrvatska: Nizozemska darovnica za tehničku pomoć za potporu provedbe Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području (Zajam br. 7226-HR) Darovnica br. TF-54567

Poštovani gospodine Ministre:

Pišem u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu: Banka) kako bih Vas izvijestio da Banka, kao upravitelj sredstvima darovnice koju je osigurao nizozemski ministar za razvojnu suradnju (u daljnjem tekstu: Ministar), pristaje dati darovnicu Republici Hrvatskoj (u daljnjem tekstu: Primatelj) u iznosu koji ne premašuje dva milijuna četristo šezdeset jednu tisuću šesto sedamdeset četiri američka dolara (2.461.674 USD) (u daljnjem tekstu: Darovnica).

Darovnica se daje kao odgovor na zahtjev Primatelja za financijskom pomoći i u svrhu i pod uvjetima navedenima u Dodatku ovome Pismu ugovora. Potvrđujući dolje svoju suglasnost, Primatelj potvrđuje da je ovlašten ugovoriti i povući Darovnicu u navedene svrhe i pod navedenim uvjetima.

Molim Vas imajte na umu da politika Banke nalaže da se ovo Pismo ugovora i svaka s istim povezana informacija učine javno dostupnima nakon što ovo Pismo ugovora stupa na snagu i Primatelj pristane na takvu objavu. Supotpisom ovoga Pisma ugovora Primatelj potvrđuje svoj pristanak na gore navedenu objavu.

Molim Vas da svoju suglasnost s gore navedenim potvrdite u ime Primatelja tako da potpišete, datirate i dostavite nam priloženi primjerak ovoga Pisma ugovora. Nakon što Banka primi s Vaše strane supotpisan primjerak ovoga Pisma ugovora, ovo će Pismo ugovora stupiti na snagu s datumom supotpisa.

S poštovanjem,

MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ
Hermann A. von Gersdorff
Ovlašteni predstavnik
Južna i srednja Europa
Regija Europe i srednje Azije

SUGLASNOST DAJE: REPUBLIKA HRVATSKA

Zastupa: Ivan Šuker

Funkcija: Ministar financija

Datum: 17. siječnja 2006.

DODATAK

Svrha i uvjeti Darovnice

1. Svrha i aktivnosti

1.1. Svrha je Darovnice pomoći Primatelju u provedbi Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području (u daljnjem tekstu: Projekt), kako bi se upotpunile aktivnosti u Projektu i pružila dodatna potpora odabranim lokalnim zajednicama koje sudjeluju u Projektu u poboljšanju upravljanja otpadnim vodama i učinkovitosti praćenja. Darovnica će također pružiti pomoć Primatelju u slijeđenju okolišno održivog ekonomskog razvoja, što će pomoći njegovom pristupu Europskoj uniji. Darovnica se daje za sljedeće aktivnosti (u daljnjem tekstu: Aktivnosti):

(a) Pružanje tehničke pomoći za jačanje kapaciteta novoosnovanog društva-kćeri Hrvatskih voda s posebnom namjenom (Hrvatske vode Jadranski projekt) koje će provoditi, pratiti i nadgledati Projekt;

(b) Pružanje tehničke pomoći odabranim komunalnim poduzećima za vodoopskrbu i odvodnju kako bi se upotpunile Projektne aktivnosti kojima je cilj poboljšanje operativne i financijske učinkovitosti kao i učinkovitosti praćenja upravljanja otpadnim vodama;

(c) Izrada lokalnih i strateških studija o procjeni utjecaja na okoliš potrebnih za bavljenje specifičnim lokalnim uvjetima i mjerama za ublažavanje svakog potencijalno negativnog utjecaja na okoliš;

(d) Nabava robe i uredske opreme nužnih za provedbu i nadzor Projekta, te

(e) Izrada projektne dokumentacije za odabrane lokalne zajednice.

2. Provedba općenito

2.1. Primatelj mora: (a) provoditi Aktivnosti s dužnom predanošću i učinkovitošću; (b) čim se ukaže potreba osigurati sredstva, opremu, usluge i druge resurse potrebne za tu svrhu; (c) dostaviti sve podatke vezane uz Aktivnosti i korištenje sredstava Darovnice, kad to Banka razumno zatraži; (d) povremeno s predstavnicima Banke razmjenjivati gledišta o napredovanju i rezultatima Aktivnosti; (e) poduzeti sve potrebne mjere kako bi se Banci omogućilo da posjeti teritorij Primatelja za potrebe povezane s Darovnicom; te (f) pobrinuti se da se sva roba i usluge koji se financiraju iz sredstava Darovnice koriste isključivo za potrebe Darovnice. Bez ograničenja na gore navedeno, Primatelj mora, ako Banka tako zatraži, izraditi i dostaviti Banci odmah po okončanju Aktivnosti izvješće o rezultatima i učincima Aktivnosti koje je oblikom i sadržajem zadovoljavajuće za Banku.

3. Nabava

3.1. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, nabava roba i usluga potrebnih za izvršenje Aktivnosti koja će se financirati iz sredstava Darovnice mora se provoditi sukladno odredbama Priloga I ovome Dodatku, budući da se navedene odredbe mogu dalje razraditi u planu nabave odobrenom od strane Banke (u daljnjem tekstu: Plan nabave), koji obuhvaća početno dvanaestomjesečno (ili duže) razdoblje provedbe Aktivnosti. Primatelj mora nadopuniti Plan nabave u skladu sa smjericama prihvatljivima Banci, i tako nadopunjen plan dostaviti Banci na odobrenje najkasnije 12 mjeseci od datuma prethodnog Plana nabave.

3.2. Primatelj mora osigurati da sva uvezena roba koja će se financirati iz sredstava Darovnice bude osigurana u slučaju opasnosti koje prate nabavu, transport i dostavu iste na mjesto korištenja ili ugradnje, te da je svaka odšteta za takvo osiguranje plativa u slobodno upotrebljivoj valuti za zamjenu ili popravak takve robe. Primatelj mora osigurati da se svom opremom relevantnom za Aktivnosti u svakom trenutku upravlja i održava je se u skladu s valjanom praksom, te da se svaki popravak ili obnova takve opreme po potrebi smjesta izvrši.

4. Povlačenje sredstava Darovnice

4.1. Iznos Darovnice pripisat će se na račun koji je Banka u svojim knjigama otvorila u ime Primatelja (u daljnjem tekstu: Račun darovnice), i Primatelj može izvršiti povlačenje s istog u skladu s odredbama ovog odjeljka 4 za izdatke za razumne troškove roba i usluga nužnih za Aktivnosti koje će se financirati iz sredstava Darovnice.

4.2. Donja tablica prikazuje Kategorije stavaka koje će se financirati iz sredstava Darovnice, raspodjelu iznosa Darovnice na svaku Kategoriju, te postotak izdataka za stavke koji se trebaju financirati u svakoj Kategoriji:

<u>Kategorija</u>	Raspoređeni iznos Darovnice (u USD)	% izdataka <u>koji će se financirati</u>
(1) Konzultantske usluge, uključujući obuku	2.436.674	100%
(2) Roba	25.000	100%
UKUPNO	2.461.674	

4.3. Unatoč odredbama stavka 4.2.:

(a) Neće se povlačiti sredstva s Računa darovnice: (i) za izdatke plaćene prije datuma potpisivanja ovoga Pisma ugovora od strane Banke, (ii) za plaćanja davanja

nametnutih od strane ili na teritoriju Primatelja roba, niti (iii) za potrebe isplate fizičkim ili pravnim osobama ili za uvoz robe ako je takva isplata ili uvoz, prema saznanju Banke, zabranjena odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom u Poglavlju VII Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) Primatelj može povući sredstva Darovnice jedino ako su ti iznosi dostupni Banci od strane Ministra za potrebe Darovnice;

(c) S Računa darovnice neće se povlačiti sredstva nakon 31. prosinca 2006. godine ili nekog kasnijeg datuma koji Banka odredi obavijestivši o tome Primatelja (u daljnjem tekstu: Datum zatvaranja darovnice). Međutim, nakon Datuma zatvaranja darovnice mogu se izvršiti povlačenja za izdatke nastale prije Datuma zatvaranja darovnice ako Banka u roku od četiri mjeseca nakon Datuma zatvaranja darovnice primi odgovarajući zahtjev za povlačenje sredstava, nakon kojeg će razdoblja svaki iznos Darovnice ne povučen s Računa darovnice biti poništen;

(d) Korištenje sredstava Darovnice za plaćanje davanja, nametnutih od strane ili na teritoriju Primatelja, za robe i usluge koji će se financirati iz Darovnice, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili isporuku istih, podložno je politici Banke koja zahtijeva ekonomičnost i učinkovitost prilikom korištenja sredstava darovnice poput ove Darovnice. U tu svrhu, ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je iznos davanja nametnutih za robu ili usluge koji će se financirati iz sredstava Darovnice pretjeran ili na bilo koji drugi način nerazuman, Banka može, s time da o tome obavijesti Primatelja, uskladiti postotak financiranja takve robe ili usluga iznesen u tablici u gornjem stavku 4.2., kao što zahtijeva usklađenost s takvom politikom Banke; te

(e) Ako, prema mišljenju Banke, iznos Darovnice raspoređen u bilo koju od Kategorija u tablici iz stavka 4.2. neće biti dovoljan za financiranje izdataka unutar te Kategorije, Banka može, s time da o tome obavijesti Primatelja, u tu Kategoriju preraspodijeliti iznos Darovnice tada raspoređen u neku drugu Kategoriju koji, prema mišljenju Banke, neće biti potreban za podmirenje ostalih izdataka.

4.4. Kada Primatelj poželi povući bilo koji iznos s Računa darovnice, Banci mora dostaviti pismeni zahtjev za povlačenje takvog iznosa na obrascu koji je odredila Banka. Zahtjevi za povlačenje moraju biti: (a) potpisani u ime Primatelja od strane ministra financija ili neke druge osobe koju je ministar financija napisмено ovlastio, i (b) popraćeni dokumentima koji dokazuju zahtjev koje Banka razumno zatraži. Autentični uzorci potpisa osobe ovlaštene za potpisivanje zahtjeva za povlačenje sredstava moraju se dostaviti s prvim zahtjevom koji nosi potpis te osobe. Svaki zahtjev za povlačenje određenog iznosa Darovnice i prateći dokumenti moraju oblikom i sadržajem zadovoljiti Banku da je Primatelj ovlašten povući takav iznos s Računa darovnice i da će se taj iznos koristiti za provedbu Aktivnosti. Banka mora platiti iznose povučene s Računa darovnice od strane Primatelja jedino po nalogu Primatelja.

4.5. Banka može zatražiti da se povlačenje sredstava s Računa darovnice izvrši na temelju izvješća o izdacima za izdatke u okviru ugovora za: (a) usluge konzultantskih

tvrtki čija je cijena niža od protuvrijednosti 100.000 USD; (b) usluge samostalnih konzultanata čija je cijena niža od protuvrijednosti 50.000 USD; (c) robu prema ugovorima čija je cijena niža od protuvrijednosti 25.000 USD, te (d) obuku, sve pod uvjetima koje Banka odredi i o tome obavijesti Primatelja.

4.6. Povlačenja sredstava Darovnice moraju se vršiti u valuti Darovnice. Na zahtjev Primatelja i djelujući kao njegov posrednik, Banka će valutom Darovnice povučenom s Računa darovnice kupiti one valute potrebne za plaćanje izdataka koji će se financirati iz sredstava Darovnice. Kada god će za potrebe ovoga Pisma ugovora biti potrebno odrediti vrijednost jedne valute u odnosu na drugu, tu vrijednost mora razumno odrediti Banka.

4.7. Kako bi se olakšala provedba Aktivnosti, Primatelj može otvoriti i voditi poseban depozitni račun (u daljnjem tekstu: Posebni račun) u eurima u poslovnoj banci pod uvjetima prihvatljivima Banci, uključujući odgovarajuću zaštitu od prijeboja, ovrhe ili zaloga. Uplate na i isplate s Posebnog računa izvršavat će se u skladu se odredbama Priloga II ovome Dodatku.

5. Računi i revizija

(a) Primatelj mora održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te izrađivati financijska izvješća u skladu s dosljedno primijenjenim računovodstvenim standardima prihvatljivima Banci, koji će valjano odražavati operacije, sredstva i izdatke vezane uz Aktivnosti.

(b) Primatelj mora: (i) dati revidirati financijska izvješća iz podstavka (a) za svaku fiskalnu godinu (ili neko drugo vremensko razdoblje s kojim je Banka suglasna) u skladu s dosljedno primijenjenim revizijskim standardima prihvatljivima Banci od strane neovisnih revizora prihvatljivih za Banku; (b) dostaviti Banci čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku šest mjeseci od kraja svake takve godine (ili nekog drugog vremenskog razdoblja s kojim je Banka suglasna), (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća navedenih u podstavku (a) za godinu (ili neko drugo vremensko razdoblje s kojim je Banka suglasna) za koju je revizija izvršena i (B) mišljenje spomenutih revizora o tim financijskim izvješćima u opsegu i pojedinostima zadovoljavajućima za Banku; te (iii) dostaviti Banci sve druge podatke vezane uz navedenu evidenciju i račune, reviziju financijskih izvješća i navedene revizore, koje Banka razumno zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje se na temelju izvješća o izdacima povlače sredstva s Računa darovnice, Primatelj mora: (i) najmanje godinu dana nakon što Banka primi revizijsko izvješće koje pokriva fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava s Računa darovnice, čuvati svu evidenciju (ugovore, narudžbe, račune, podneske, priznanice i ostale isprave) kojima se dokazuju ti izdaci; (ii) omogućiti predstavnicima Banke uvid u tu evidenciju; te (iii) osigurati da izvješća o izdacima budu uključena u reviziju svake fiskalne godine ili nekog drugog vremenskog razdoblja s kojim je Banka suglasna, kako je navedeno u podstavku (b).

6. Opoziv i obustava

6.1. Banka može u bilo kojem trenutku, s time da o tome obavijesti Primatelja, obustaviti Primatelju pravo da i dalje vrši povlačenja sredstava s Računa darovnice ako se dogodio i traje i dalje bilo koji od sljedećih slučajeva: (a) Primatelj nije ispunio bilo koju svoju obvezu određenu ovim dokumentom, ili (b) Primatelju ili bilo kojem drugom subjektu kojemu je Banka dala zajam uz jamstvo Primatelja je ukinuto pravo na povlačenje sredstava prema bilo kojem ugovoru o zajmu sklopljenom s Bankom ili prema ugovoru o kreditu, darovnici ili financiranju sklopljenom s Međunarodnim udruženjem za razvoj.

6.2. Banka može, s time da o tome obavijesti Primatelja, ukinuti pravo Primatelja da i dalje vrši povlačenja sredstava s Računa darovnice: (a) u bilo kojem trenutku nakon što je sukladno odredbama stavka 6.1. ukinuto pravo Primatelja na povlačenje sredstva s Računa darovnice, ili (b) ako Primatelj u roku šest mjeseci od stupanja na snagu ovoga Ugovora ne poduzme radnje za provedbu Aktivnosti prihvatljive Banci.

PRILOG I.

Nabava

Odjeljak I. Općenite odredbe

A. Sva roba i usluge (osim konzultantskih usluga) moraju se nabavljati u skladu s odredbama *Smjernica za nabavu u okviru zajmova Svjetske banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita Međunarodnog udruženja za razvoj (IDA)*, objavljenih u svibnju 2004. godine (u daljnjem tekstu: Smjernice za nabavu), te u skladu s odredbama ovoga Priloga.

B. Sve konzultantske usluge moraju se nabavljati u skladu s odredbama *Smjernica za zajmoprimce Svjetske banke za odabir i zapošljavanje konzultanata*, objavljene u svibnju 2004. godine (u daljnjem tekstu: Smjernice o konzultantima), te u skladu s odredbama ovoga Priloga.

C. Pojmovi korišteni u nastavku ovoga Priloga za opisivanje posebnih metoda nabave ili metoda revizije pojedinih ugovora od strane Banke imaju značenja pripisana im u gore spomenutim Smjernicama za nabavu ili Smjernicama o konzultantima, ovisno o slučaju.

Odjeljak II. Posebne metode nabave roba i usluga (osim konzultantskih usluga)

Kupnja. Roba čija je procijenjena vrijednost niža od protuvrijednosti 60.000 USD po ugovoru mora se nabavljati prema ugovorima dodijeljenima na temelju Kupnje.

Odjeljak III. Posebne metode nabave konzultantskih usluga

A. Odabir na temelju kvalitete i cijene. Osim ako nije drugačije predviđeno u dijelu B ovoga odjeljka, konzultantske se usluge moraju nabavljati prema ugovorima dodijeljenima na temelju Odabira na temelju kvalitete i cijene. Za potrebe stavka 2.7 Smjernica o konzultantima, kratak popis konzultanata za pružanje usluga čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 200.000 USD po ugovoru može u cijelosti obuhvaćati domaće konzultante.

B. Ostali postupci

1. Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata. Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 200.000 USD po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.7. i 3.8. Smjernica o konzultantima.

2. Odabir jednog izvora. U iznimnim slučajevima usluge se mogu, uz prethodnu suglasnost Banke, nabavljati u skladu s odredbama stavaka 3.9. – 3.13. Smjernica o konzultantima.

3. Samostalni konzultanti. Usluge za zadatke koji odgovaraju uvjetima iznesenima u prvoj rečenici stavka 5.1. Smjernica o konzultantima mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenima samostalnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka 5.2. i 5.3. Smjernica o konzultantima. Pod uvjetima opisanima u stavku 5.4. Smjernica o konzultantima, takvi se ugovori mogu dodijeliti samostalnim konzultantima na temelju jednog izvora, što je podložno prethodnoj suglasnosti Banke.

Odjeljak IV. Bankin pregled odluka o nabavi

Osim ako Banka ne odluči drugačije i o tome obavijesti Primatelja, (a) svaki ugovor za konzultantske usluge neke tvrtke čija se vrijednost procjenjuje na protuvrijednost 100.000 USD ili više, i (b) svaki ugovor za samostalne konzultante čija se vrijednost procjenjuje na protuvrijednost 50.000 USD ili više, mora biti podložan prethodnom pregledu Banke. Svi ostali ugovori moraju biti podložni naknadom pregledu Banke.

Prilog II.

Posebni račun

1. U svrhu ovoga Priloga:

a) izraz »kategorije koje udovoljavaju uvjetima« obuhvaća kategorije navedene u tablici stavka 4.2. Dodatka ovome Pismu ugovora.

b) izraz »izdaci koji udovoljavaju uvjetima« obuhvaća izdatke za razumne troškove

roba i usluga potrebnih za Aktivnosti koji će se financirati iz sredstava Darovnice, te

c) izraz »odobrena alokacija« podrazumijeva iznos od 250.000 USD koji će se povući s Računa darovnice i položiti na Posebni račun sukladno stavku 3 (a) ovoga Priloga.

2. Isplate s Posebnog računa moraju se obavljati isključivo za izdatke koji udovoljavaju uvjetima u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je Posebni račun propisno otvoren, povlačenje odobrene alokacije i sva iduća povlačenja radi punjenja Posebnog računa moraju se obavljati na sljedeći način:

a) Primatelj mora Banci dostaviti jedan ili više zahtjeva za polaganje na Posebni račun jednog ili više iznosa koji ne premašuju ukupan iznos odobrene alokacije. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će, u ime Primatelja, povući s Računa darovnice i na Posebni račun položiti iznos(e) koji je Primatelj zatražio.

b) (i) U svrhu punjenja Posebnog računa, Primatelj mora Banci dostaviti zahtjeve za polog na Posebni račun u vremenskim razmacima koje Banka odredi.

(ii) Prije ili u vrijeme podnošenja svakoga takvog zahtjeva, Primatelj mora Banci dostaviti isprave i druge dokaze u skladu sa stavkom 4. ovoga Priloga za jednu ili više isplata za koje se traži punjenje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će, u ime Primatelja, povući s Računa darovnice i položiti na Posebni račun iznos koji je Primatelj zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi potvrđuju da je isplaćen s Posebnog računa za izdatke koji udovoljavaju uvjetima. Banka će sve takve pologe povlačiti s Računa darovnice po kategorijama koje udovoljavaju uvjetima i u vrijednosti odgovarajućih iznosa, prema tome kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Primatelj izvrši s Posebnog računa, Primatelj mora Banci, kad to ona razumno zatraži, dostaviti isprave i druge dokaze koji potvrđuju da je isplata izvršena isključivo za izdatke koji udovoljavaju uvjetima.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovoga priloga, od Banke se neće tražiti da puni Posebni račun:

(a) ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava Primatelj trebao obavljati izravno s Računa darovnice;

(b) ako Primatelj, u roku utvrđenom u Odjeljku 5 (b) (ii) Dodatka ovome Pismu ugovora, propusti Banci dostaviti neko od revizijskih izvješća koje je trebao dostaviti

Banci u skladu s navedenim odjeljkom, a u svezi s revizijom evidencije i računa koji se odnose na Posebni račun;

(c) ako Banka u bilo kojem trenutku obavijesti Primatelja o svojoj namjeri potpune ili djelomične obustave njegova prava na povlačenja sredstava s Računa darovnice u skladu s odredbama Odjeljka 6.1 Dodatka ovome Pismu ugovora, ili

(d) kad ukupan iznos nepovučenih sredstava Darovnice bude jednak dvostrukom iznosu odobrene alokacije.

Nakon toga će se povlačenja preostalog nepovučenog iznosa Darovnice s Računa darovnice obavljati prema postupcima koje Banka odredi u pisanoj obavijesti Primatelju. Daljnja povlačenja sredstava obavljat će se tek nakon što se i ako se Banka uvjeri da će se svi iznosi koji ostanu položeni na Posebnom računu na datum te obavijesti koristiti za plaćanje izdataka koji udovoljavaju uvjetima.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je neka isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatak ili u iznosu koji ne udovoljava uvjetima u skladu sa stavkom 2. ovoga Priloga, ili da (ii) nije opravdana dokazima dostavljenima Banci, Primatelj će, odmah po primitku obavijesti od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka može bitno zatraži, ili (B) položiti na Posebni račun (ili izvršiti povrat sredstava Banci, ako to ona zatraži) iznos jednak iznosu navedene isplate ili njezina dijela koji nije udovoljavao uvjetima ili nije bio odgovarajuće pravdan potrebnom dokumentacijom. Osim ako ne odluči drugačije, Banka neće obavljati daljnje punjenje Posebnog računa sve dok Primatelj ne dostavi navedene dokaze, odnosno izvrši uplatu pologa ili povrat sredstava, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za izdatke koji udovoljavaju uvjetima, Primatelj mora, odmah nakon po primitku obavijesti od Banke, Banci vratiti taj preostali iznos.

Članak 3.

Provedba međunarodnog ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva i Hrvatskih voda, koje su i korisnik sredstava Darovnice.

Članak 4.

Međunarodni ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 17. siječnja 2006. godine.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u “Narodnim novinama”.

Klasa: Ur. Broj: Zagreb, _____ 2006.

Predsjednik

dr. sc. Ivo Sanader, v. r.